

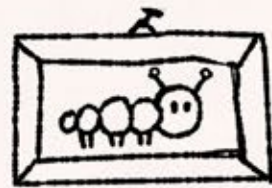


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

ئىگبېرت شەرمە زاردە پىت



Philipp Winterberg

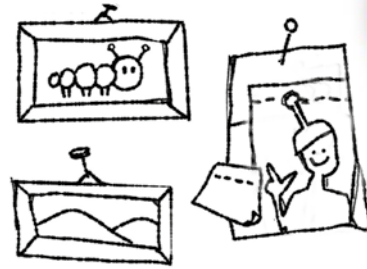
EGBERT TURNS RED

ئېگبېرت شەرمە زاردەبېت

Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

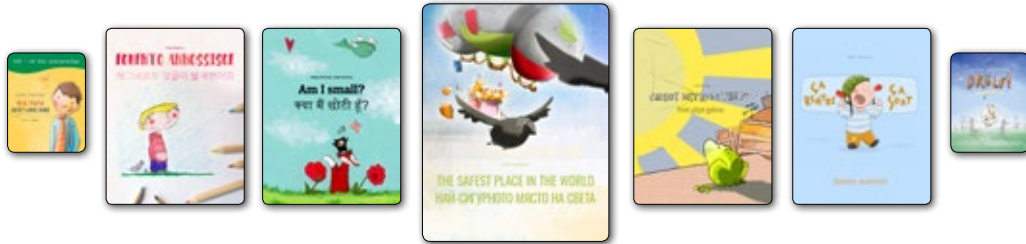
ئىگبىرت شەرمە زاردەبىت



Kurdish/Central Kurdish/Sorani Dialect (سۆرانى/كوردىي ناوهندى)
English (English)

Translation (Kurdish): Karim Rashid and Blend Team

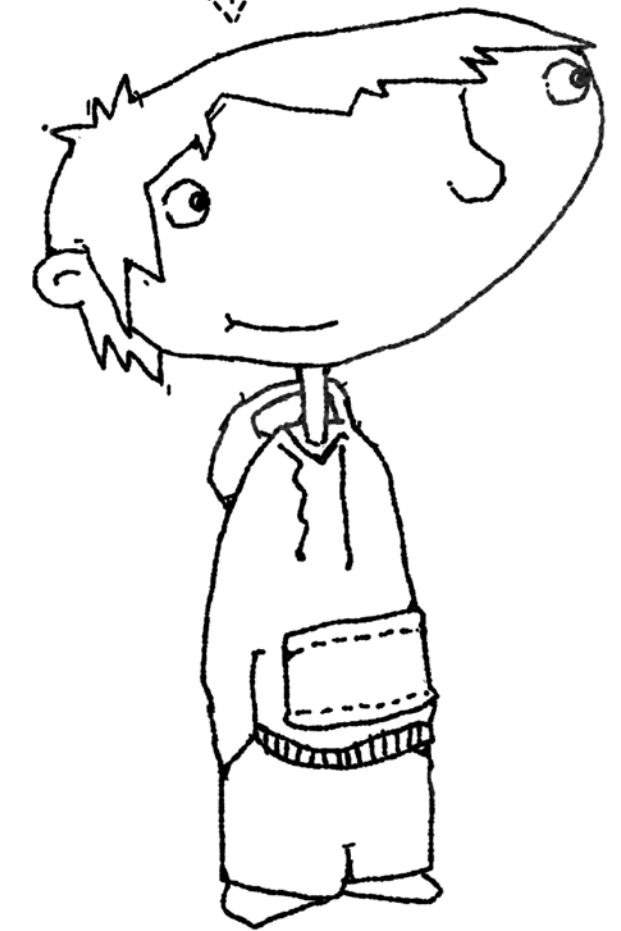
Translation (English): Philipp Winterberg, Sandra Hamer, David Hamer and EUP Team



www.philippwinterberg.com



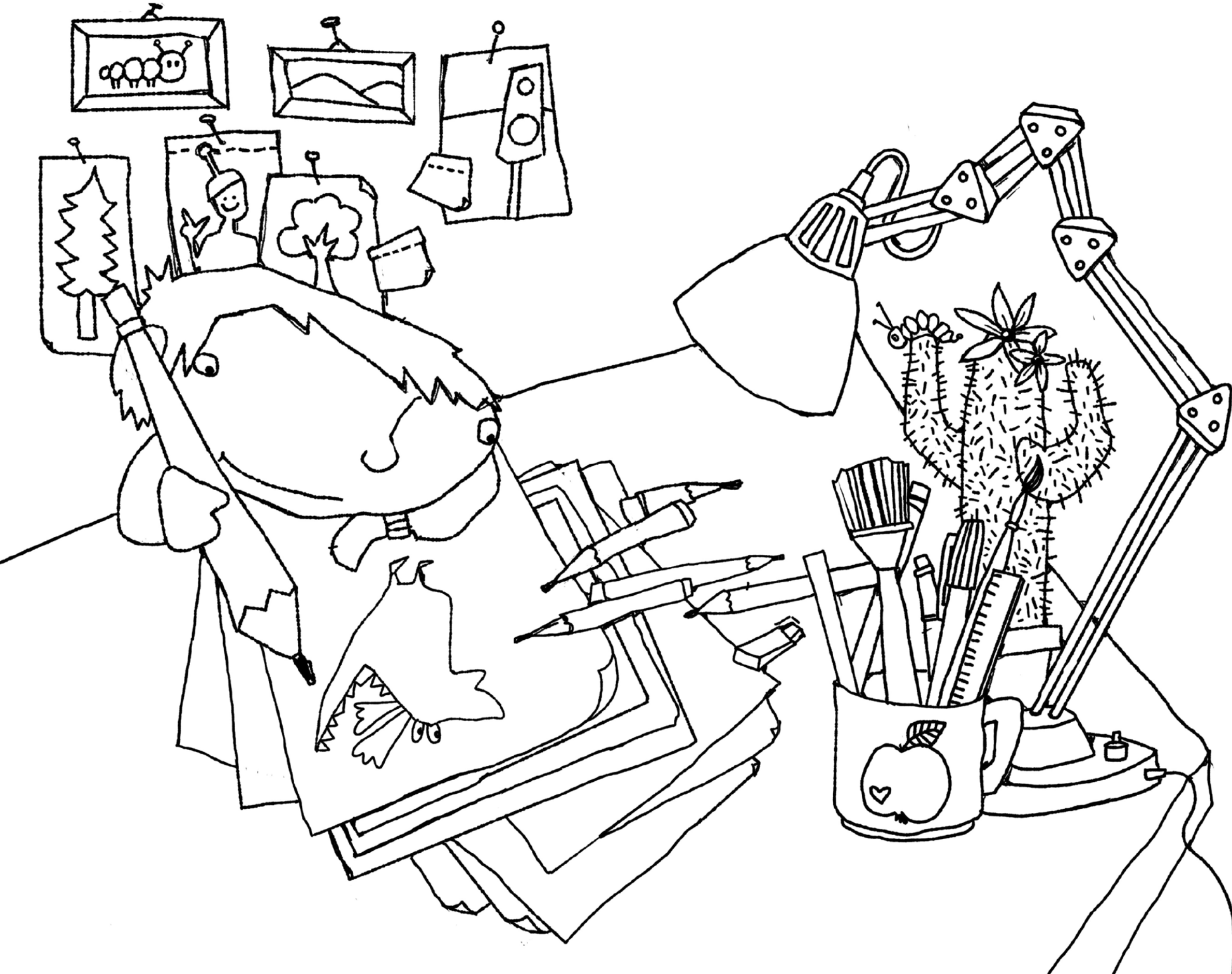
من ئىگبىرتەم.
I'm Egbert.



ئەو ئىگبىرتە.
This is Egbert.

ئىگبىرت ھەز لە شتى سەوز دەکات،
بەتايبەتى زمروت و ئەژدېھاکان.

*Egbert loves green things.
Especially emeralds
and dragons.*



ئىگبېرت ھەز لە خەونى زەرد ناکات.

Egbert dislikes yellow dreams.





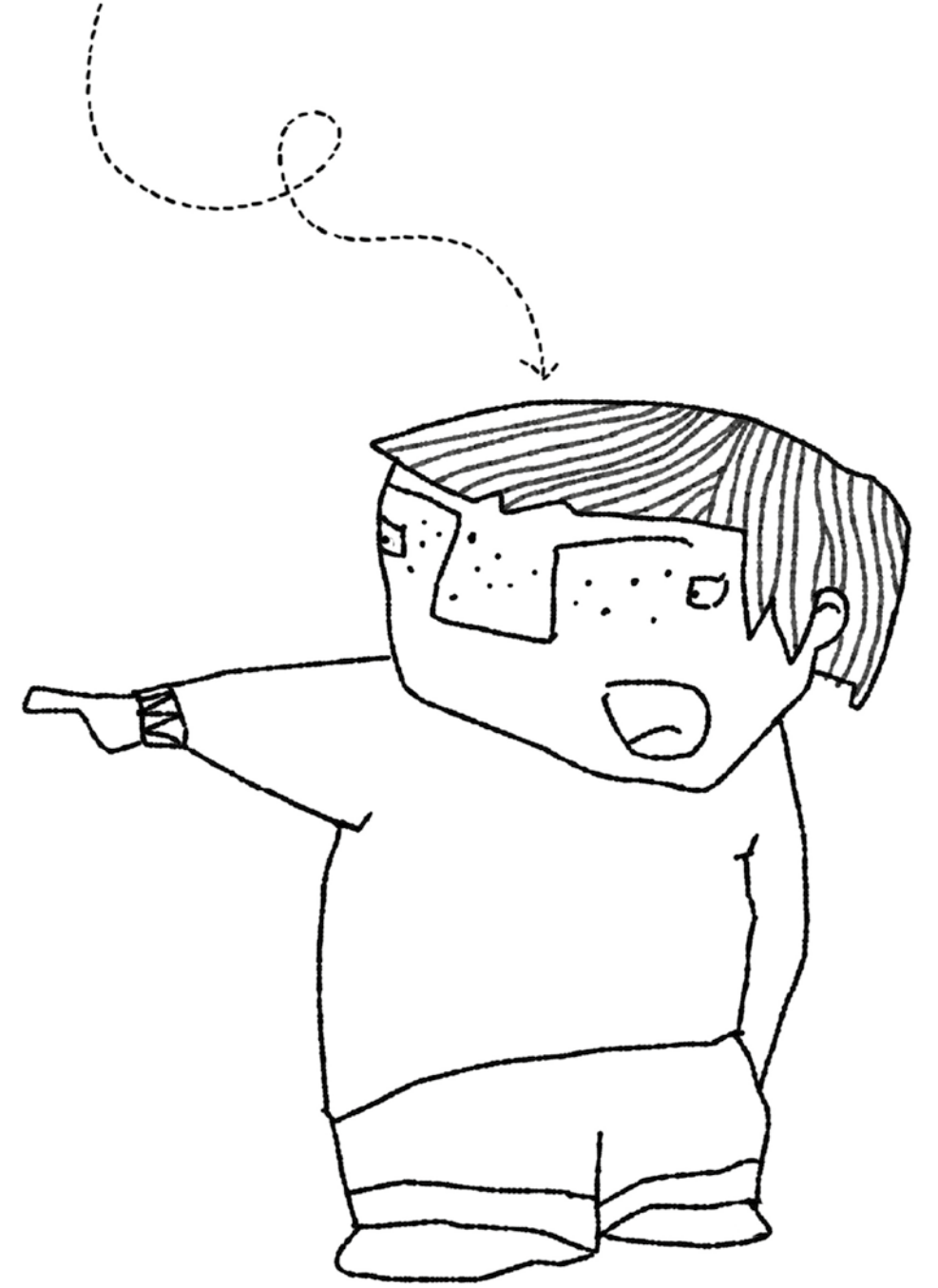


ئىگبېرت ھەر ۈھە ھەز لە ساتەکانى زەردىش ناکات.
ئەوان دەبنە ھوى ئەوھى ئىگبېرت ھەست بە شەرمەزارى بکات.

*Egbert dislikes yellow moments as well.
They make Egbert turn red.*



ئەو مانفريده.
This is Manfred.





میزبیرت! میزبیرت!
ئیگبیرت مناله!

**PEEBERT! PEEBERT!
EGBERT IS A BABY!**

کاتیک مانفريد دلرهقه، ئيگبیرت ههروهه شهرمهزار دهبيت.
زۆر تووره و سوور دهبيت.

*When Manfred is mean, Egbert also turns red,
Very angry and red.*



دلرهق فریدی گه مژه!
خۆزگه خاوهنی ئامپیریکی میزکردنی ناو پانتوله کهت بام!

Stupid Meanfred!
I wish I had a pee-your-pants-machine!





ئىگبىرت پلانىكى ھەيە...
مانفريد سەرسوورمان دەيىت.

*Egbert has a plan,
Manfred will be... surprised!*





ٲامپړئ مپز كړدنى ناو ٲانتولٲه كه كرتٲه كرت ده كات و
ده ترو كپنپٲ و مانفردپش مپز به ناو ٲانتولٲه كه ى ده كات.
ٲلانه كه ى ئپگبٲرت سه رده گرٲت.

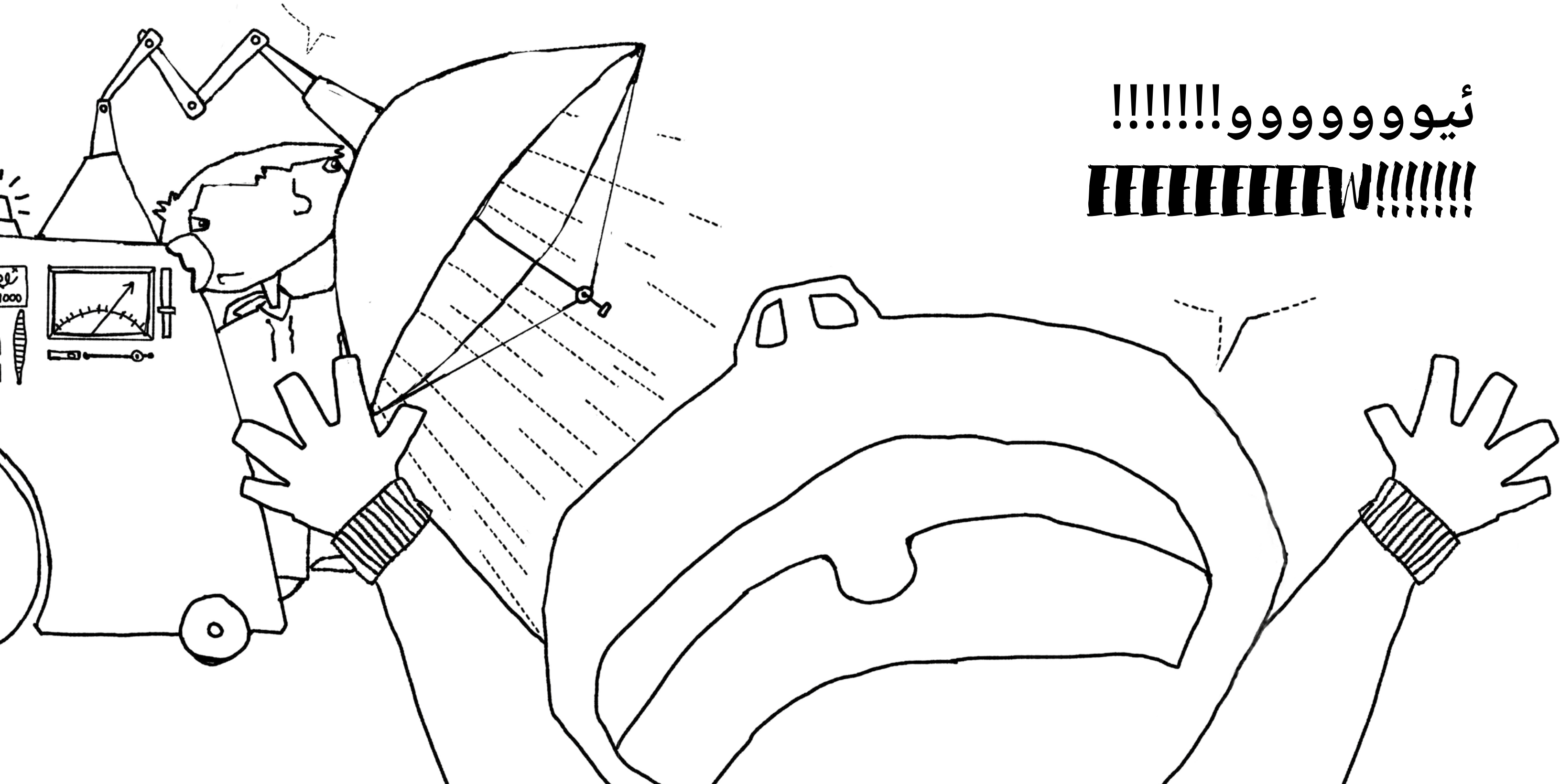
*The pee-your-pants-machine clicks and blinks
and Manfred pees his pants.
Egbert's plan works.*



میزبیرت! میزبیرت!
ئیگبیرت مناله!

**PEEFRED! PEEFRED!
MANFRED IS A BABY!**

**ئوووووووو!!!!!!!
EEEEEEEEEW!!!!!!!**

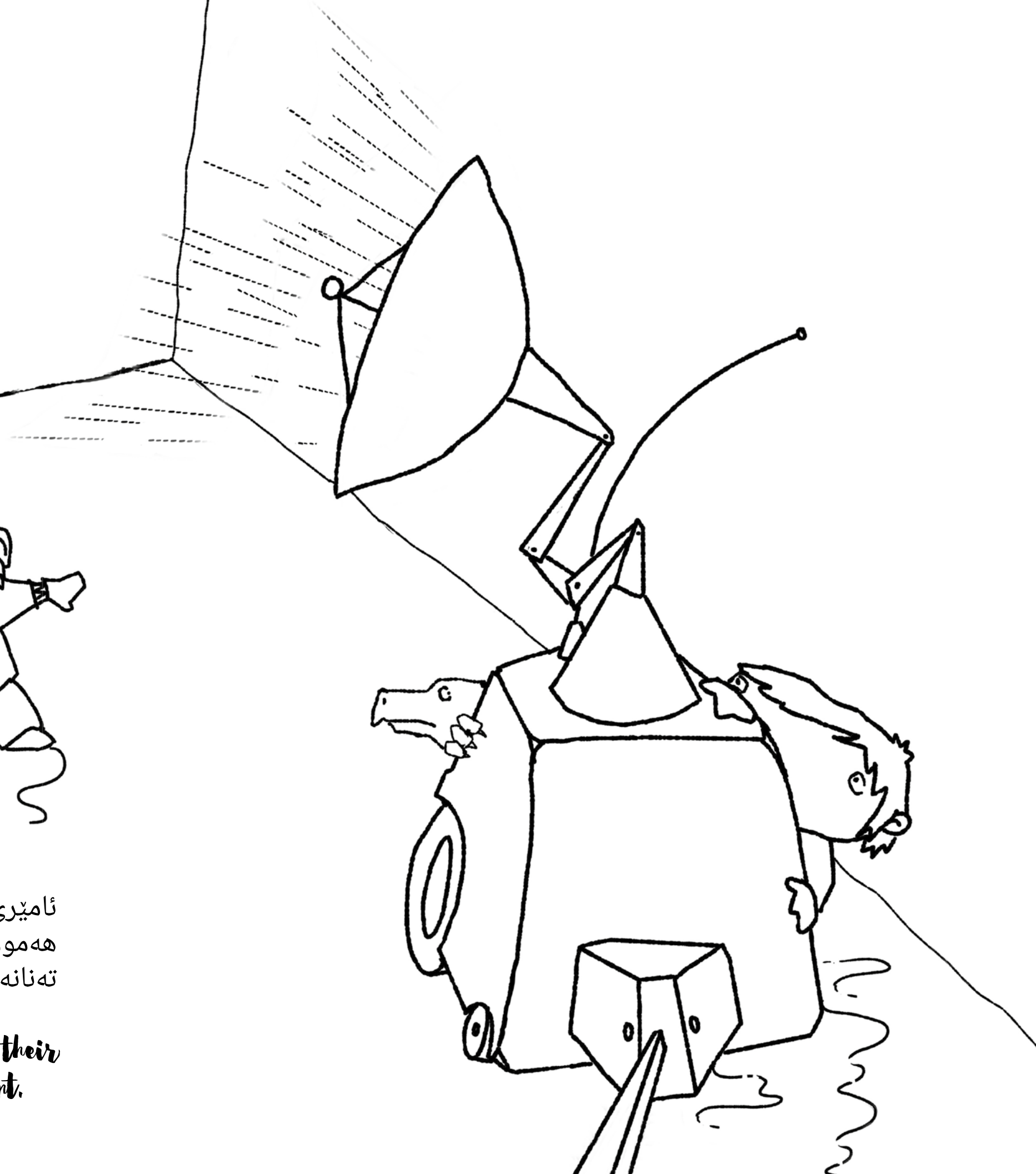


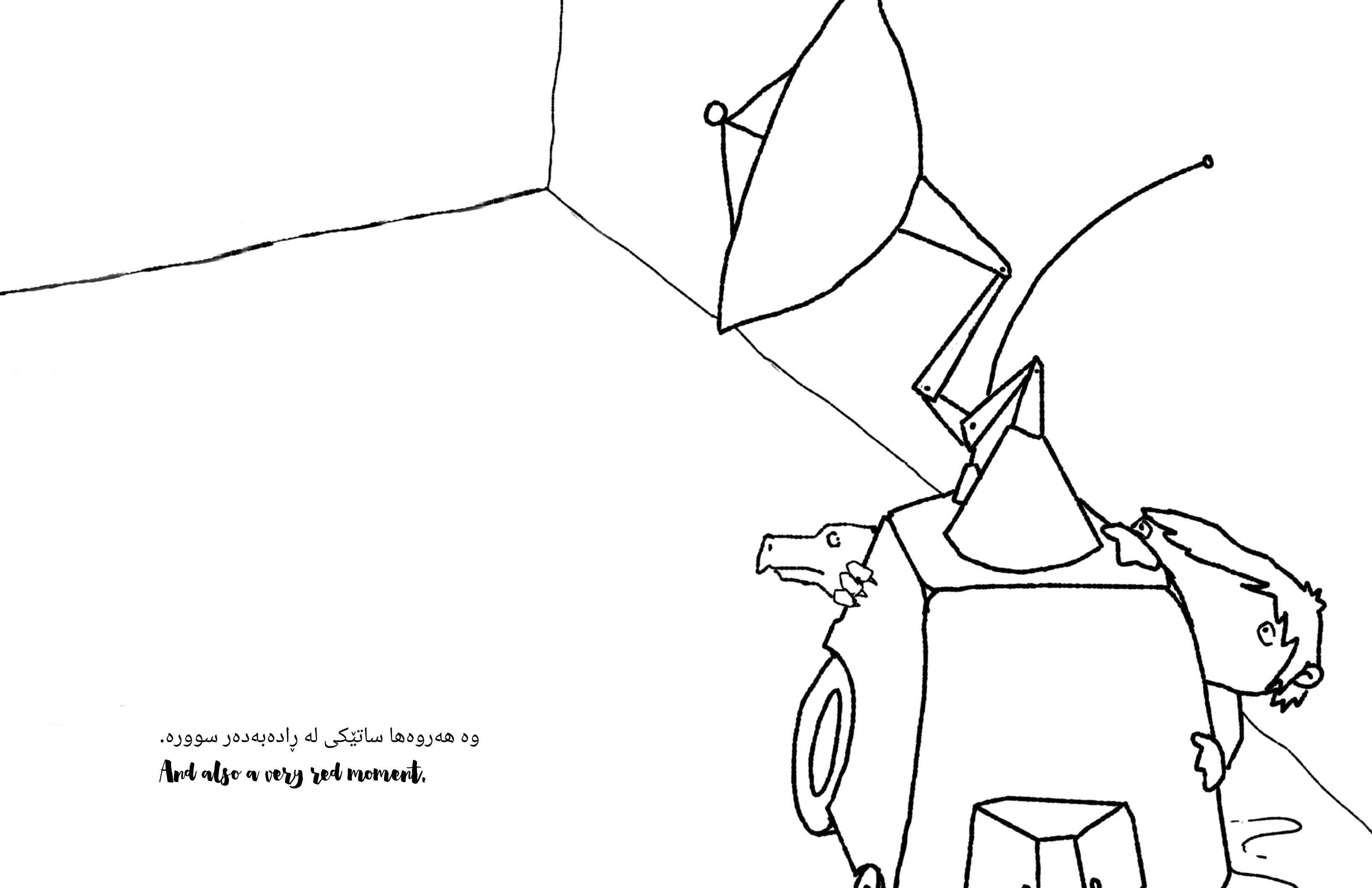




ٲاميرئ ميژكردي ناو پانتؤلله كه دهنه رينئ و تهقه تهق دهكات و
هه موو كهس ميزئ به ناو پانتؤلله كهئ خويان ده كه ن.
ته نانه ت ئيگبيرت و ئه ژديها براده ره كهئ. ساتيكي له راده به دهر زهرده.

The pee-your-pants-machine roars and clatters and everyone pees their pants. Even Egbert and his friend the dragon. A very yellow moment.





وه ههروهه ساتيكي له راده به دهر سووره.

And also a very red moment.

ئاخ. خۆزگە خەوئىكى
سەوزم دىتبايه!

*Sigh, I wish I had
a green dream!*



ئو، نه خيىر!
مانفريدم كرده ميزفريد و به خوشم بوومه دلرهق بپرت.
داواي لىبوردين ده كه م!

*Oh-no! I made Manfred a Peefred
and became a Meanbert myself.
I'm sorry!*





















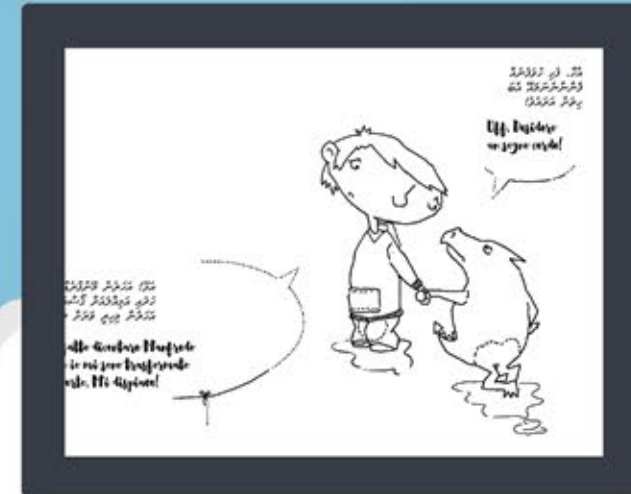
Print this children's picture book?

Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter, no obligations, just free:

www.philippwinterberg.com

Many thanks to all translators!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



About the Author...



Philipp B. Winterberg M.A. studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.



